

Lo que las mujeres deben saber acerca de

La Prueba Papanicolaou y la prueba del HPV ADN

En los Estados Unidos, 13,000 mujeres son diagnosticadas con cáncer cervical cada año, y 4,100 mujeres mueren a causa del mismo. Sin embargo, el cáncer cervical puede usualmente ser prevenido a través de la detección temprana de los cambios precancerosos. La prueba tradicional de detección para el cáncer cervical es la prueba de Papanicolaou (prueba de Pap). La prueba del HPV ADN es una nueva y emocionante adición a la prueba de Pap.

¿Qué es la prueba de Papanicolaou?

La prueba de Pap detecta cambios en las células de la cérvix. Estos cambios con mayor frecuencia son inoocuos, pero pueden ser precancerosos o ser cáncer. La prueba se hace usando una pequeña espátula para recoger una muestra de células de la superficie de la cérvix. Luego, las células se ponen en una lámina de vidrio y se examinan bajo un microscopio.

¿Qué es el HPV (Virus del papiloma humano)?

El HPV (abreviatura en inglés) es un virus que la mayoría de los seres humanos portan en algún momento de sus vidas. Hay aproximadamente 100 tipos del HPV. Algunos tipos del HPV causan verrugas, algunos causan cambios leves en las células cervicales que no se convierten en cáncer, y otros causan cambios precancerosos. Ocasionalmente, el portar el HPV por muchos años puede llegar a producir cáncer de la cérvix, vagina, vulva (área alrededor de la abertura de la vagina) o en el ano.

Los tipos del HPV que se encuentran en las áreas genitales usualmente son de transmisión sexual. Los expertos estiman que más de 20 millones de estadounidenses actualmente portan el virus. En algunos grupos de edad, hasta una tercera parte de la gente tiene el HPV en algún momento. Virtualmente todos los seres humanos que han sido alguna vez sexualmente activos tendrán el virus por lo menos una vez. Esto es normal, no es peligroso, y no representa una "enfermedad".

En casi todos los casos, un sistema inmunológico saludable mantendrá el virus bajo control (incluyendo los tipos relacionados con el cáncer) o lo eliminará por completo. Sólo una pequeñísima fracción de mujeres con el HPV llegarán a tener cáncer cervical si no se tratan. Sin embargo, si el HPV es persistente en el curso de muchos años, hay una probabilidad mayor de llegar a tener los cambios celulares que pueden llevar al cáncer cervical .

¿Quién porta el HPV?

Cualquier persona que alguna vez haya tenido relaciones sexuales puede haber contraído el HPV. Se estima que casi todo el mundo portará el HPV genital en algún momento de su vida, aunque sea brevemente.

¿Cuáles son las señales del HPV?

En la mayoría de los casos, el HPV es inocuo y no presenta síntomas. Sin embargo, puede causar cambios en las células cervicales. Estos cambios pueden ser identificados en su prueba de Pap. Algunas de estas anomalías son leves y no necesitan tratamiento. Algunas de las anomalías más serias podrían llegar a producir cáncer cervical si no se tratan, pero este proceso toma muchos años.

Los tipos de bajo riesgo, no cancerosos del HPV también pueden causar verrugas genitales.

Las señales de infección del HPV pueden aparecer semanas, meses o hasta décadas después de la infección inicial, de modo que es posible tener el HPV por largo tiempo sin saberlo. También, las mujeres que contraen el HPV durante sus años de adolescencia puede que no muestren cambios en las células cervicales hasta los treinta o cuarenta años, o más tarde, o tal vez nunca lleguen a tener ninguna anomalía.

Sólo en muy pocos casos la presencia del HPV llega a producir cáncer cervical.

¿Por qué es útil la prueba del HPV?

La prueba para ADN del HPV puede detectar la presencia de cualesquiera de 13 tipos del HPV que están relacionados con el cáncer cervical. La prueba del HPV nos ayuda a saber qué mujeres en verdad necesitan una prueba de Pap anual y qué mujeres pueden con seguridad extender a 3 años el intervalo de la prueba de detección.

Si tengo una prueba de Pap y una prueba del HPV negativas, ¿cómo puedo estar segura por 3 años? ¿Qué pasa si contraigo el HPV al día siguiente?

Normalmente, los cambios de las células cervicales ocurren de una manera extremadamente lenta. Toma un promedio de 10 años para pasar de los cambios precancerosos más a graves al cáncer.

¿Cómo se hace la prueba para ADN del HPV?

Se hace al mismo tiempo que la prueba de Pap, usando un cepillo pequeño y suave para obtener células cervicales, las cuales se envían al laboratorio.

¿Qué es una prueba para ADN por medio de una prueba de Pap?

La prueba para ADN por medio de una prueba de Pap combina la prueba para ADN del HPV con la prueba de Pap para la detección rutinaria del cáncer cervical. Es una prueba útil para mujeres de 30 años y mayores. Una prueba normal de Pap con una prueba negativa para ADN del HPV significa que usted puede estar muy

confiada (más del 99.9%) de que usted no tiene cambios cervicales precancerosos o cáncer.

Las investigaciones muestran que un resultado normal de la prueba para ADN por medio de una prueba de Pap proporciona mayor confianza de que no habrá durante los próximos años un cáncer cervical o un precáncer que tres pruebas anuales normales de Pap.

La **American Cancer Society** recomienda que la prueba para el ADN por medio de la prueba de Pap puede ser usada seguramente para hacer pruebas de detección en mujeres de 30 años y mayores, **y si la prueba es negativa, no tiene que ser repetida por 3 años.** Kaiser Permanente es una de las primeras organizaciones que ofrece esta nueva y más exacta prueba a las mujeres.

¿Por qué es la prueba para ADN por medio de una prueba de Pap sólo para mujeres de 30 años y mayores de 30?

El HPV es muy común. El cáncer cervical es muy, muy poco frecuente, y cuando sí ocurre, casi siempre ocurre en mujeres de 30 años y mayores. Hay tantas mujeres menores de 30 años que tienen el HPV, que añadir la prueba de HPV a la de Papanicolaou no es útil.

Después de los 30 años, el HPV es mucho menos común. Muchas mujeres que resultan positivas para el HPV contrajeron el virus en los años anteriores, y su sistema inmunológico no lo ha eliminado. Por lo tanto, necesitan pruebas anuales de Pap. Eso hace que la prueba de HPV sea útil.

¿Qué pasa si tengo un resultado normal en una prueba de Pap y mi prueba de HPV es positiva? Una prueba de HPV positiva con un resultado normal de una prueba de Pap no significa que usted llegará a tener precáncer o cáncer. Su doctor le recomendará una prueba anual de Pap para poder así detectar cualquier cambio en las células cervicales cuando todavía se pueden tratar con facilidad.

¿Por qué no debo hacerme ambas pruebas anualmente?

Sin usted ya está planeando hacerse una prueba de Pap anual, usted no necesita la prueba del HPV para saber si necesita una prueba de Pap anual. La prueba de Pap sigue siendo una excelente prueba de detección para el cáncer cervical, pero muchas mujeres que tienen una prueba de Pap anormal no tienen cambios precancerosos. Uno de los beneficios de las pruebas combinadas es reasegurar a las mujeres que resultan negativas en ambas pruebas de que no correrán ningún riesgo si tienen la prueba para ADN por medio de una prueba de Pap cada tres años. Esto significa menos pruebas y citas y biopsias, sin aumentar el riesgo de cáncer, y está de acuerdo con las recomendaciones de la American Cancer Society y con los expertos nacionales.

¿Deben las mujeres menores de 30 años hacerse alguna vez la prueba para el HPV?

No, si su prueba de Papanicolaou es normal. Pero la prueba para ADN por medio de una prueba de Pap es extremadamente útil para las mujeres de todas las edades que tengan unos resultados inconcluyentes en la prueba de Pap. Cada año, más de dos millones de mujeres reciben los resultados llamados en inglés ASC-US (células escamosas atípicas de significado no determinado). De nuevo, un resultado negativo en una prueba para ADN por medio de una prueba de Pap puede asegurar que la mujer no tiene un mal cervical. Un resultado positivo de una prueba solamente significa que la prueba de Pap se debe hacer más frecuentemente.

¿Pueden ser tratadas las infecciones del HPV?

Aunque actualmente no hay un tratamiento disponible para el virus mismo, sí existen tratamientos para los problemas que puede causar el HPV, tales como cambios en las células cervicales o verrugas genitales. Su proveedor de salud puede comentar con usted cuáles son las opciones de tratamiento apropiadas para estas afecciones, si usted las necesita.

Puntos clave para recordar:

- Casi todas las mujeres tendrán el HPV en algún momento de su vida, pero muy pocas llegarán a tener cáncer cervical. Cuando el sistema inmunológico de una mujer está trabajando normalmente, sólo una infección del HPV que sea persistente en el curso de muchos años puede llegar a producir cáncer cervical .
- Si usted tiene 30 años o más, la prueba del HPV puede ser útil para saber con qué frecuencia necesita hacerse una prueba de detección para el cáncer cervical. Si usted es menor de 30 años, la presencia del HPV es algo esperado y las pruebas sólo son útiles si usted tiene algunos tipos de resultados anormales en la prueba de Pap.
- ¡No acuse a nadie! Su estatus de HPV **no** es un indicador confiable del comportamiento sexual suyo o de su pareja.

Recursos acerca del HPV y el cáncer cervical

National HPV & Cervical Cancer Resource Center
www.ashastd.org

American Cancer Society
www.cancer.org

National Cervical Cancer Coalition (NCCC)
Información en español
www.nccc-online.org

National Women's Health Resource Center
www.healthywomen.org